



How to choose
authentic
resources with a

PURPOSE

Gabriela Altomarino- Lised Vigil



AATSP

The American Association
of Teachers of Spanish and Portuguese



The New York Metropolitan Chapter

aatspmetny.org

<http://www.aatspmetny.org/>



Teacher of the
year award

Student
competitions

NSE Awards
Ceremony



Annual Gala
Conference



Outings &
Professional
development

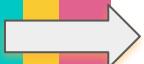


At the end of this presentation participants will have

- **explored how to integrate engaging texts and authentic resources within the unit/ lesson, with a purpose**
- **referred to authentic tasks and samples of strategies related to the unit of study**

DOE

*NYC Department
of Education 2019*



Why Are These Hallmarks Important?

- These hallmarks lead to growth in the language and literacy skills of all students.
- A common set of expected instructional practices establishes a shared language for discussing instruction.
- A common set of expected instructional practices provides a structure for observing teaching and guiding instructional planning.

The Hallmarks of Advanced Literacy: A Common Set of Instructional Practices

Hallmark 1:

Work with a variety of texts
that feature big ideas, rich
content and multiple perspectives.

Hallmark 2:

Talk/discuss to build
language and knowledge.

Supported by
school-wide
protocols

Hallmark 3:

Use extended writing as a
platform to build language
and knowledge.

Hallmark 4:

Study a small set of high-utility
vocabulary to master language
and knowledge.

⁵ Lesaux, N. K., Phillips Galloway, E., & Marietta, S. H. (2016). *Teaching Advanced Literacy Skills: A Guide for Leaders in Linguistically Diverse Schools*. New York: The Guilford Press.

New York State World Language Department Proposed Themes and Subthemes

Themes/Topics	A	B	C		A	B	C
A. Personal identification/ Social Relationships				C. Science, Technology and the Arts			
1. Biographical Data/ Personal Descriptions	X	X	X	16. Technology and inventions	X	X	X
2. Family Life	X	X	X	17. Fine Arts (Literature, Art, Music, Architecture, Dance)	X	X	X
3. Celebrations, Social Events, and Customs	X	X	X	18. Pop Culture	X	X	X
4. Language and National Identities	X	X	X	19. Fashion, Design and Aesthetics			X
B. Contemporary Life	X	X	X	D. Global Awareness			
5. Meal Taking and Nutrition	X	X	X	20. Physical Environment, Climate, Weather, Geography	X	X	X
6. House and Home	X	X	X	21. Environmental issues and Recycling		X	X
7. Earning a Living and Volunteerism	X	X	X	22. Government, Politics and Geography			X
8. Educational System	X	X	X	23. Global Challenges, Economic Issues and Social Justice			X
9. Travel, Transportation, and Lodging	X	X	X				
10. Leisure Time and Activities	X	X	X				
11. Community, Neighborhood and Public Services	X	X	X				
12. Shopping and Private Services	X	X	X				
13. Clothing	X	X	X				
14. Health and Welfare	X	X	X				
15. Advertising, Media and Social Media		X	X				



Literacy skills-

Look to create a student body that is critically thinking about any text they encounter in order to communicate and connect to society. We teach these skills through a curriculum, but these skills should transfer to *real life* and the information they encounter on the internet.



ACTFL
Interpretive task
comprehension
template & rubric

1

Resources
Food
Shopping and clothing
Outdoor activities
Hobbies

2

Conclusion
Q&A

3

ACTFL

Interpretive task comprehension template & Rubric

I. Key Word Recognition. Find in the article the word/phrase in the target language that best expresses the meaning of each of the following English words/phrases:

[Note to instructor: Select “content” words/phrases that convey meaning related to the text as opposed to words/phrases such as prepositions and conjunctions. Alternative format: Ask students to provide 8-10 words that relate to a specific topic or content area addressed in the text, such as nutrition.]

II. Main Idea(s). Using information from the article, provide the main idea(s) of the article in English.

III. Supporting Details.

1. Circle the letter of each detail that is mentioned in the article (not all are included!).
2. Write the letter of the detail next to where it appears in the text.
3. Write the information that is given in the article in the space provided next to the detail below.
[Note to instructor: Provide 5 correct details that support the main idea(s) and 3 distractors.]

- A. XXXXX - _____
- B. XXXXX - _____
- C. XXXXX - _____
- D. XXXXX - _____
- E. XXXXX - _____
- F. XXXXX - _____
- G. XXXXX - _____
- H. XXXXX - _____

ACTFL

Interpretev task comprehension template & Rubric

VII. Author's Perspective. Select the perspective or point of view you think the author adopted as s/he wrote this article and justify your answer with information from the text.

[Note to instructor: Provide one correct answer and two distracters. Possible options may include clinical/scientific, moral/religious, humanistic, factual, historical, comic, etc. Specify which language students are to use in their justifications.]

- A. XXX
- B. XXX
- C. XXX

Justification from text: _____

VIII. Comparing Cultural Perspectives. Answer the following questions:

[Note to instructor: Below are some possible types of questions, which may be written in the target language. Be sure to make reference to cultural products/practices, and perspectives in some of your questions. Specify which language students are to use.]

- What are the cultural similarities and differences between XXX and XXX?
- How do the practices/products in the article reflect the target culture perspectives?
- What did you learn about the target culture from this article?
- How would this article have been different if it were written for a US audience?]

IX. Personal Reaction to the Text. Using specific information from the text, describe your personal reaction to the article, using the target language. Be sure to provide reasons that support your reaction.

[Note to instructor: This last section is designed to elicit a personal reaction from the student in the target language. This can be a bridge to the interpersonal task that will follow. However, this reaction is not assessed on the interpretive rubric.]

ACTFL

Interpretive task comprehension template & Rubric

Interpretive Mode Rubric: A Continuum of Performance*

CRITERIA	Exceeds Expectations	Meets Expectations		Does Not Meet Expectations
	Accomplished Comprehension	Strong Comprehension	Minimal Comprehension	Limited Comprehension
LITERAL COMPREHENSION				
Word Recognition	Identifies all key words appropriately within context of the text.	Identifies majority of key words appropriately within context of the text.	Identifies half of key words appropriately within the context of the text.	Identifies a few key words appropriately within the context of the text.
Main idea detection	Identifies the complete main idea(s) of the text.	Identifies the key parts of the main idea(s) of the text but misses some elements.	Identifies some part of the main idea(s) of the text.	May identify some ideas from the text but they do not represent the main idea(s).
Supporting detail detection	Identifies all supporting details in the text and accurately provides information from the text to explain these details.	Identifies the majority of supporting details in the text and may provide limited information from the text to explain some of these details. Or identifies the majority of supporting details but is unable to provide information from the text to explain these details.	Identifies some supporting details in the text but may be unable to provide information from the text to explain these details.	Identifies a few supporting details in the text but may be unable to provide information from the text to explain these details.
INTERPRETIVE COMPREHENSION				
Organizational features	Identifies the organizational feature(s) of the text and provides an appropriate rationale.	Identifies the organizational feature(s) of the text; rationale misses some key points.	Identifies in part the organizational feature(s) of the text; rationale may miss some key points. Or identifies the organizational feature(s) but rationale is not provided.	Attempts to identify the organizational feature(s) of the text but is not successful.
Guessing meaning from context	Infers meaning of unfamiliar words and phrases in the text. Inferences are accurate.	Infers meaning of unfamiliar words and phrases in the text. Most of the inferences are plausible although some may not be accurate.	Infers meaning of unfamiliar words and phrases in the text. Most of the inferences are plausible although many are not accurate.	Inferences of meaning of unfamiliar words and phrases are largely inaccurate or lacking.
Inferences (Reading/listening/viewing between the lines)	Infers and interprets the text's meaning in a highly plausible manner.	Infers and interprets the text's meaning in a partially complete and/or partially plausible manner.	Makes a few plausible inferences regarding the text's meaning.	Inferences and interpretations of the text's meaning are largely incomplete and/or not plausible.
Author's perspective	Identifies the author's perspective and provides a detailed justification.	Identifies the author's perspective and provides a justification.	Identifies the author's perspective but justification is either inappropriate or incomplete.	Unable to identify the author's perspective.
Cultural perspectives	Identifies cultural perspectives/norms accurately. Provides a detailed connection of cultural products/practices to perspectives.	Identifies some cultural perspectives/norms accurately. Connects cultural products/practices to perspectives.	Identifies some cultural perspectives/norms accurately. Provides a minimal connection of cultural products/practices to perspectives.	Identification of cultural perspectives/norms is mostly superficial or lacking. And/or connection of cultural practices/ products to perspectives is superficial or lacking.



“The reason for
which something is
done or created.”

—PURPOSE



Whoa!

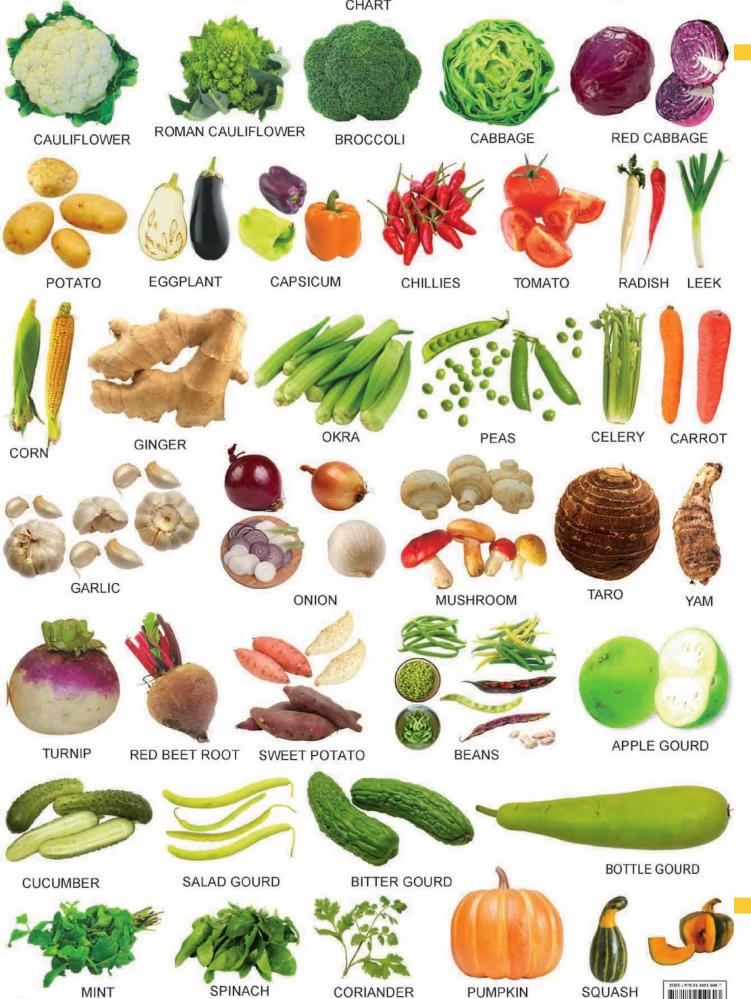
Turn and talk: What is one authentic resource that you used recently and why did you choose it?



Food....

VEGETABLES

CHART



El Gran Combo De Puerto Rico



"Hitz" By AlexCorolla

AC

2013

If you have access to TV programming or can listen to radio stations in the target language you will find dozens of resources you can use in the classroom!

**But how? TURN AND TALK
What activities have you
done with music?**

Here is how the song was used in the lesson and more...



<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdN4BCKesZFNLU0EwTHZqb0U/view?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdN4BCKesYzVxR3paaTRaNW/M/view?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdN4BCKesQmVsZHRsSVF5ekU/view?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdN4BCKeseEj0eDFWT1FIZDQ/view?usp=sharing>

<http://pedrojavilaqastronomia.blogspot.com/2015/12/10-recetas-tradicionales-de-puerto-rico.html>

<https://www.aboutespanol.com/platos-tipicos-del-menu-puertorriqueno-757250>

Students response...



Writing → ① and ③

- ① Las similitudes entre las comidas de Puerto Rico y Estados Unidos es que ambos comen arroz y ~~papas~~ carnes. Además, ambos países utilizan sal y pimienta para condimentar. Sin embargo, la diferencia es que los Puertorriqueños usan muchos condimentos. Mientras que en Estados Unidos tratan de mantener la comida sana.
- ③ En general, yo aprendí que la comida Puertorriqueña tiene arroz, habichuelas y pollo. Yo también aprendí que ~~esta~~ la comida es rica en carbohidratos y proteínas. Además, Puertorriqueños usan muchos condimentos para la comida. ellos también añade cebolla, pimiento y ajo en la comida.

Students response...



→ ① and ②

Las similitudes de la comida de Puerto Rico y la de los Estados Unidos es que los dos cocinan el pollo a la misma manera, tambien el arroz es uno de los alimentos basicos de Puerto Rico y de los Estados Unidos. Pero las diferencias es que Puerto Rico cocinan arroz momposteo, arroz con gandules ect. Lo que refleja la comida puertorriqueña es las comidas tradicionales que cocinan. Lo que aprendí en general de la cocina puertorriqueña es los ingredientes que necesitan para cocinar un plato puertorriqueño y como cocinarlo. La comida cambiaría si hablaremós de estados unidos porque los ingredientes cambian y el tipo de comida.

Students response...



→ ① and ②

Las similitudes de la comida de Puerto Rico y la de los Estados Unidos es que los dos cocinan el pollo a la misma manera, tambien el arroz es uno de los alimentos basicos de Puerto Rico y de los Estados Unidos. Pero las diferencias es que Puerto Rico cocinan arroz momposteo, arroz con gandules ect. Lo que refleja la comida puertorriqueña es las comidas tradicionales que cocinan. Lo que aprendí en general de la cocina puertorriqueña es los ingredientes que necesitan para cocinar un plato puertorriqueño y como cocinarlo. La comida cambiaría si hablaremós de estados unidos porque los ingredientes cambian y el tipo de comida.

Students response on assessment...



- 1) Los ~~similitudes~~ ^{son} en la comida de Puerto Rico y ~~de~~ los Estados Unidos ~~son~~ papas, tocino y jamón. Los ~~diferencias~~ en lo Unidos ~~son~~ ^{similares} comida de Puerto Rico y ~~de los~~ Estados Unidos son ^{diferentes} lechón y mandarina. Y ~~comidas~~ similitudes también son carne y chivo. Y ~~comidas~~ diferencias son arroz y habichuela.
- que*
- 2) No aprendí ~~solo~~ la cocina puertorriqueña es que hay muchas especies y que hay muchos platos como hacer arroz con un mezcla de comida y hay mucha platos para los habichuelas. Y tambien hay mucha platos de como se prepara comida tradicional.



• **SHOPPING and
CLOTHING**

Read to Write READY

Why not use other parts of the world for comparisons?



Grand Bazaar



Chichicastenango

Read to write articles and task:

<http://www.turquiareal.com/gbazar.html>

<http://vivenciaandina.com/viajes-a-quatemala/chichicastenango.htm>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdN4BCKesZ25xSWhQYVRLNzQ/view?usp=sharing>

Los mercados son una parte esencial de la vida humana y de la sociedad. Desde un tiempo antiguo, los mercados en Estambul y Guatemala han sido un lugar atractivo y conveniente para los turistas. Dos de los mercados más famosos en Estambul y Guatemala son el Gran Bazar (Estambul) y Mercado Chicatenango de Guatemala. Ambos son buenos a su manera, sin embargo, el mercado en Gran Bazar es mejor que el mercado de Chichicastenango de Guatemala porque los productos son más accesibles, el lugar es más organizado y es conveniente para todos los turistas.

Para empezar, El Gran Bazar es más organizado lo que lo hace muy fácil para los turistas. las calles están organizadas en nombres.

Para empezar, Gran Bazar es mejor que Mercado Chichicastenango de Guatemala porque este ofrece a los turistas un ambiente muy conveniente porque el mercado está muy organizado, como se indica en el artículo "El nombre de las calles corresponde a los artículos ----- tiendas que vas a encontrar."

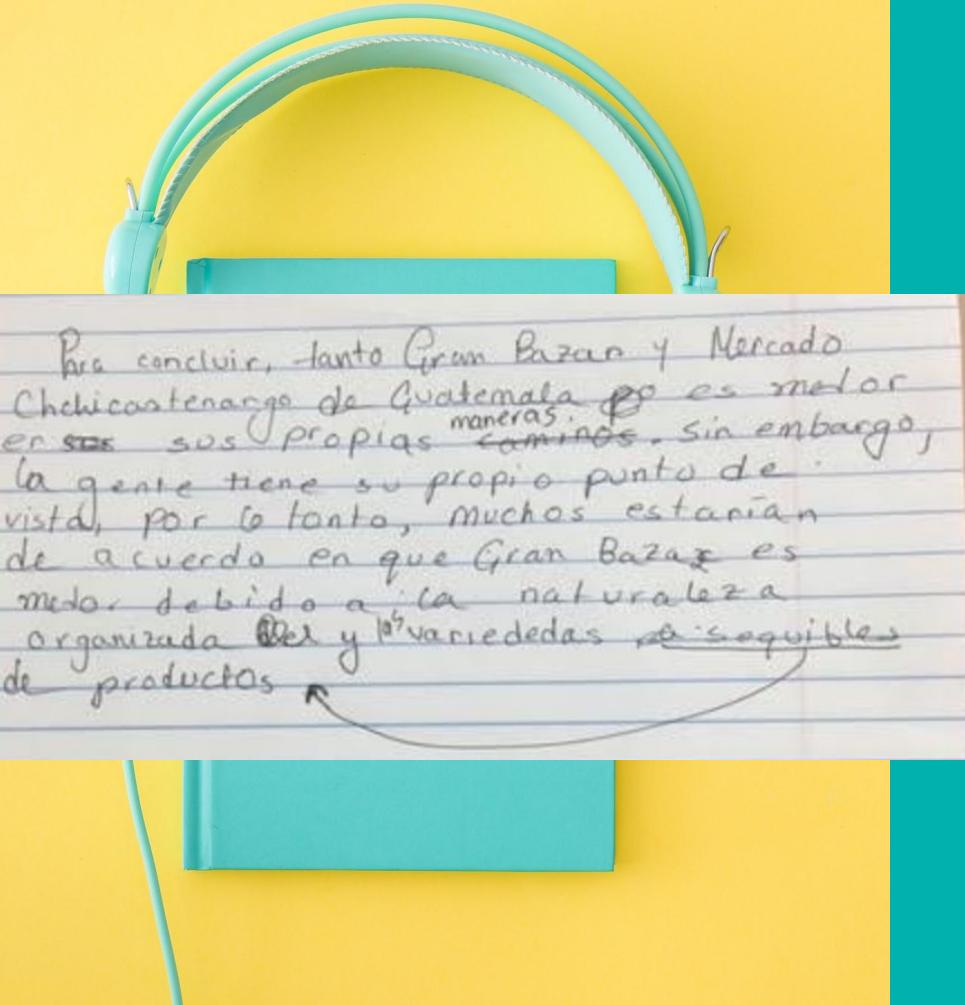
Student work

Además, otro ejemplo que explica que Gran Bazar es más conveniente para los turistas es "la mayoría de ellos suelen hablar varios idiomas ---- problema de comunicación." Esto hace el gran bazar un lugar muy conveniente como los turistas pueden comunicarse fácilmente mientras compran algo.

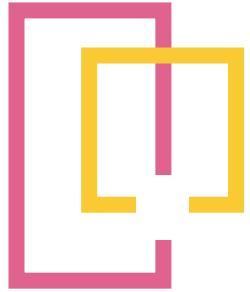
Además

En adición, otra razón por la cual Gran Bazar es mejor que Mercado Chichicastenango de Guatemala, porque vende variedades de productos que son asequibles. Por ejemplo, afirma en el artículo que " (pedir descuentos, - - - - 30 - 40% más baratos de su precio ~~en~~ inicial." Otro ejemplo es " * Tiene un área de 80 calles - - - - alfombras, souvenirs." Estos ejemplos muestran que los mercados en Gran Bazar venden variedades de ~~productos tipo~~ asequibles productos porque ofrecen descuentos que hacen que los pro-

Student work



Student work



Now, how can we introduce clothing items?

If you had to do a Google search now to
look for an article to teach clothing what

would you search?

SOCRATIVE.COM

LOG IN: STUDENT

ROOM: VIGILM





Top 10 items every man should have in his closet

<http://www.altonivel.com.mx/7042-los-diez-basicos-en-el-armario/>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdn4BCKesQVpqQIRRVmRwaE0/view?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/0B1QNdn4BCKesME9CWWtyMGtVYnM/view?usp=sharing>

https://drive.google.com/file/d/1ZktSjOe_ny4R_pkTOzN9Ij-MszKtolIA/view?usp=sharing

Leisure time- outdoor activities





La playa y Puerto Rico

<https://docs.google.com/document/d/1TNjU9iUxOx8L6HH108zy1ypxxLXVqLIB6z0Lhur7c/edit?usp=sharing>

<https://drive.google.com/file/d/0B1bVC0PEdoCvTnljM3BFY2RqYk5hdWI0WUJXamtkZWxLQ0I0/view?usp=sharing>



Student work

<p>¿Qué aprendiste de la cultura puertorriqueña en esta canción?</p> <p>Aprendí que de los puertorriqueños quieren viajar, ir a la playa, y tener una conexión con la naturaleza.</p>	<p>¿Cómo la práctica de ir a la playa en la canción refleja la perspectiva de los puertorriqueños?</p> <p>La perspectiva de los puertorriqueños cuando van a la playa es que la playa cura el alma y te da calma.</p>
<p>¿Cuáles son las diferencias y similitudes entre USA and Puerto Rico?</p> <p>Una</p> <ul style="list-style-type: none">- las diferencias de Puerto Rico- y ver resonar el ritmo de la música- las playas de Puerto Rico son muy más bonitas que las playas de USA <p>Una</p> <ul style="list-style-type: none">- similitud es que los músicos escritores cantan de amores- la playa de Miami- y los artistas cantan sobre la naturaleza	<p>Your question here.</p> <p>¿Te gusta tener información sobre la naturaleza?</p> <p>¡Sí! Me gusta que diferente de ir a la playa!</p> <p>¿Te gusta tener un conocimiento sobre la naturaleza? ¿Cómo, diferentes de ir a la playa?</p>

How about camping?



1. Ahorrarás mucho, pero mucho dinero

Acampar es la vacación más económica que pueda existir. No pagas hotel, no pagas comida en restaurante, y simplemente te encargas de satisfacer las necesidades básicas de dormir en una carpa y comer cocinando al aire libre.

2. Tendrás los mejores amaneceres de tu vida, siendo despertado únicamente por la luz del sol, el cantar de los pájaros y el sonido del río, si estás cerca de uno.

Esto sólo podrá competir con la belleza de los atardeceres 😊

3. Tu cuerpo se sentirá “vigorizado” y podrás pensar con mayor claridad.

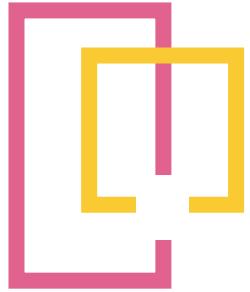
Encontrarás que salir al aire libre, y acampar en específico, mejorará tu salud física y mental en formas que nunca habías pensado. Muchos estudios científicos demuestran lo bien que nos hace, emocional e intelectualmente, entrar en contacto con la naturaleza.

4. Tendrás historias y recuerdos increíbles con tu familia o amigos.

Acampar es una de las mejores maneras de reforzar lazos en cualquier relación humana que tengas. Yo, por ejemplo, tengo recuerdos imborrables de cuando acampaba de niño con mi familia... cosas que ningún videojuego jamás podrá reemplazar. También tengo la suerte de haber podido acampar con amigos, con las miles de anécdotas que nacen de este tipo de experiencias compartidas.

5. Aprenderás miles de cosas nuevas y prácticas.

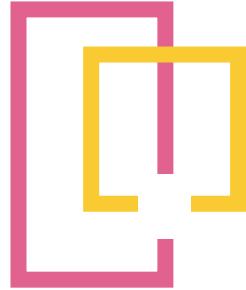
<https://matadornetwork.com/es/razones-acampar-una-vez-en-la-vida/>



Additional Resources

- ◀ Pasatiempos
- ◀ Actividades al aire libre
- ◀ Quadrant sheet for interviews





Questions?





SCAN ME

Gracias

<https://forms.gle/Y3PcVn6XjsrPjtLS8>